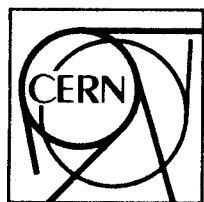


BULLETIN ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.



☎ 2819 - 4224

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

EXPANDING AND CONTRACTING

Particle physics and the major programmes are not primarily designed to be economically useful.

According to the "CERNites", LEP is an exemplary machine. With its design based on tried and tested technologies, it was completed not only quickly but also -- and this is a rare occurrence in the field -- within the scheduled budget. This still failed to prevent certain Member States of CERN from objecting to the cost (about 7 thousand million francs) and the burden of running such a project, even to the point of threatening to withdraw from the Organization. In fact, not all the fourteen Member States benefit equally from the investments made in CERN. While the Host Countries, Switzerland and France, profit substantially from it (the LEP contracts placed with French industry are worth 1 thousand million francs), the United Kingdom, for instance, reaps hardly a quarter of its outlay.

What is the economic effect of fundamental research like that conducted at CERN? The question arises time and again whenever a period of economic austerity leads to the search for scientific programmes which can be pruned. As the major research centres like NASA, the European Space Agency and CERN are all the more convenient victims since their effects upon industry are more remote, each has tried in its fashion to answer this crucial question.

A 1971 Midwest Research Institute study commissioned by NASA showed that the Apollo programme gave rise to a positive hail of indirect economic fallout covering a range from microelectronics to new materials, from pacemakers to non-stick saucepans. Faced with the objection that many of these innovations could have been produced more cheaply, economists retort with the concept of "economic utility" in an attempt to quantify the contributions of the major programmes to their contractors, such as higher productivity and improvements in the quality of staff or in the company's brand image.

Strangely, these conclusions were omitted from the report of the CERN Review Committee (CRC) published in December 1987 (2). It is true that this Committee, chaired by physicist Anatole Abragam, was working in a different context: without the somewhat uneasy conscience discernable at the start of LEP construction but still with the aim, now achieved, of persuading the United Kingdom not to withdraw from CERN. With regard to economic fallout, it is recognised that CERN is a useful reference for contractors but it is also pointed out that:

"... there are few specific cases where contracts obtained from CERN have increased turnover". The Committee also emphasises that:

"... as a rule, firms cannot really prove that there has been such an increase".

Pierre Petiau, Head of Department at the Ministry of Research and one of the authors of the report, feels that particle physics cannot be justified item by item by its industrial fallout.

"Of course it occurs, but synchrotron radiation, access to superconducting technology on an industrial scale or improvements in certain electronic components [in particular the "klystrons" produced by Thomson CSF] are to some extent by-products of importance only to a restricted market. If CERN were to redistribute half of its annual budget (400 million Swiss francs) to European industry, there would be only marginal effects on the firms concerned, which might even suffer thereby. The Eurolep consortium which excavated the LEP tunnel is in litigation with CERN. One of its (Swiss) members is said to be on the brink of bankruptcy."

By promoting competitiveness and selecting the best, CERN undoubtedly makes use of European industry more than it enriches it, although this does not prevent its contracts from being very sought-after. While they cannot be expressed in numerical terms, a firm can still draw very real benefits from contact with such a demanding environment. Nevertheless, the justification for major programmes in particle physics must be sought elsewhere than in a doubtful economic utility or a transfer of technology which

A team led by Helwig Schmied of the University of Strasbourg (1) made a series of investigations from 1973 to 1982 among a hundred and sixty European firms working with CERN in various high-technology fields like electronics, electrical equipment, cryogenics and vacuum engineering. He explains:

We came up against the problem of extracting those items from the various companies' accounts which were specifically linked to the influence of CERN. The task was all the more difficult since CERN orders are often reflected by changes in the added value which are hard to quantify. We nevertheless succeeded in obtaining a coherent picture by comparing the amount of a firm's sales to CERN with increases in its turnover and reductions in its production costs. On average, one franc spent by CERN on high-technology equipment yields three francs' worth of economic utility. While these figures alone cannot, of course, justify fundamental research, they nevertheless show the taxpayer that the return on investments is not just a fairy tale."

cannot be accurately forecast and is in any case a very long-term business. Prestige and scientific curiosity are the only objective reasons for research which gropes its way along on ever more fragile theoretical bases which are increasingly obscure to ordinary mortals.

NICOLAS WITKOWSKI

(1) "The economic utility of CERN contracts", CERN, Geneva, 1985

(2) "Final Report of the CERN Review Committee", CERN, Geneva, 1987.

The above article was published in "Le Monde" on 2 August 1989. We shall refrain from any comment, but should like to point out that Pierre Petiau is a member of the French delegation to the CERN Finance Committee which, under the Organization's own Financial Rules, awards the contracts in question, and that he was the secretary of the CERN Review Committee made up of people outside the Organization.



IMPOTS FRANCAIS

Français - Résidents permanents - Etrangers

Lorsque le fonctionnaire CERN a en France son domicile fiscal et qu'il perçoit d'autres revenus, le calcul du remboursement effectué par les Services locaux des Impôts n'est pas toujours conforme aux circulaires administratives.

En cas de doute, veuillez prendre contact avec le Secrétariat de l'Association du Personnel
☎2819 - 4224.

JARDIN D'ENFANTS

GARDERIE

Nous vous rappelons que la **GARDERIE** du JARDIN D'ENFANTS est ouverte les :

MARDI et VENDREDI après-midi de 13h.30 à 17h.30

A la **GARDERIE**, les activités sont multiples et variées.

DIRECTION DE LA SECURITE SOCIALE

PARIS, LE

Division des Conventions
Internationales

PERSONNE CHARGÉE DU DOSSIER : Françoise LECLERC

TÉL : 40 56 - 69 85
FL/IC 302.1m

Le Ministre de la Solidarité,
de la Santé et de la Protection Sociale

à

Monsieur le Directeur de la Caisse
Nationale d'Assurance Maladie des
Travailleurs Salariés

Messieurs les Préfets, Commissaires
de la République de région
- Directions Régionales des Affaires
Sanitaires et Sociales
- Direction Régionale de la Sécurité
Sociale des Antilles-Guyane

A Monsieur le Préfet, Commissaire
de la République de la Réunion
Direction Départementale de la Sécurité
Sociale de la Réunion

A Madame le Directeur du Centre
de Sécurité Sociale des Travailleurs
Migrants

OBJET : Lettre ministérielle n° 8 du 23 mars 1989 relative à la
protection sociale des étudiants en France, ayants droit d'un
fonctionnaire international.

A l'occasion de cas particuliers, la question a été posée de
savoir si les enfants de fonctionnaires internationaux, bénéficiant en
qualité d'ayants-droit de leurs parents du régime spécifique de sécurité
sociale de l'organisation dans laquelle travaillent ces derniers, devaient
adhérer à titre obligatoire au régime étudiant français lorsqu'ils
poursuivent des études en France dans un établissement d'enseignement
supérieur ouvrant droit à ce régime particulier de sécurité sociale.

Il convient de rappeler que le régime de sécurité sociale applicable aux étudiants est un régime obligatoire mais à caractère subsidiaire. Dans ces conditions je ne suis pas opposé à ce que les étudiants qui demanderont à être dispensés d'adhérer au régime étudiants français, le soient sur présentation d'une attestation de l'organisation internationale en cause indiquant :

- que l'étudiant est ayant-droit de ses parents,
- qu'il bénéficie à ce titre d'une couverture d'assurance maladie
 - * pour la durée de l'année universitaire
 - * pour des soins reçus sur le territoire français.

Ces dispositions s'appliquent :

- aux étudiants français et étrangers entrant dans le champ d'application du régime étudiant français
- et qui sont ayants droit d'un fonctionnaire international d'une organisation ayant son siège en France ou à l'étranger.

Vous voudrez me faire connaître les difficultés éventuelles que les présentes instructions susciteraient.

P/ Pour le Ministre et par délégation
le Directeur de la Sécurité Sociale

Le Chef de Service
Adjoint au Directeur de la
Sécurité Sociale

Rolande RUELLAN

GROUPEMENT DES FRANCAIS DU CERN

Un certain nombre de collègues se sont vus contraints de faire adhérer à titre obligatoire leur enfant au régime étudiant français de la Sécurité Sociale lorsqu'ils poursuivent leurs études en France.

Le Groupement des Français du CERN s'est préoccupé de cette question et il a obtenu par le Délégué aux Fonctionnaires Internationaux la lettre ministérielle No.8 du 23 mars 1989, du Ministre de la Solidarité de la Santé et de la Protection Sociale, dont texte intégral ci-dessus.

COURS DE LANGUES AUDIO-VISUELS POUR ENFANTS

BUT :

Initier l'enfant **avant** l'enseignement scolaire habituel (c'est-à-dire avant l'entrée en secondaire).

METHODE :

A l'aide de projections de films et de diapos, avec support d'un petit livre, de bandes magnétiques, et animation par le professeur.

Classes de 10 à 12 élèves.

NIVEAU DES COURS :

En général deux niveaux :

Niveau 1 - débutants

Niveau 2 - 2^e ou 3^e année de fréquentation.

AGE D'INSCRIPTION : entre 8 et 11 ans maximum.

HORAIRE et JOUR :

Généralement le soir entre 18h.00 et 18h.45, 2 jours par semaine soit :

LUNDI / JEUDI ou MARDI / VENDREDI

FRAIS D'INSCRIPTION :

Déterminé en fonction du nombre de participants.

NOTA. Le remboursement entre dans le cadre des Statut et Règlement du Personnel.

REMARQUES :

1. Pour éviter un déséquilibre de classe, un aménagement sur les jours de cours souhaités pourra vous être proposé.
S'il n'y a pas de préférence, ne rien indiquer dans la rubrique du bulletin d'inscription.
2. **début des cours** : fin octobre / début novembre
fin des cours : juin 1990.

Si vous désirez inscrire votre(vos) enfant(s), veuillez retourner le bulletin ci-dessous à **J. BLONDEL / LEP-GC**. Ultérieurement, une note individuelle d'information vous donnera tous les détails sur l'organisation de chaque cours.

A : J. BLONDEL / LEP-GC

Je désire inscrire mon(es) enfant(s) pour le cours audio-visuel :

. **ANGLAIS** : niveau 1 - 2*

Mes jours préférés sont :

LUNDI / JEUDI* - MARDI / VENDREDI*

(*) entourer la solution retenue

NOM, Prénom :

Division : ☉ :

Prénom(s) de(s) l'enfant(s) :

.....

Signature :

.....

CLUBS

CLUB DES CERNOISES

REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX ARRIVANTS & COFFEE MORNING

Chaque mois, des membres du Club des Cernoises accueillent les dames arrivées depuis peu, pour les aider à s'intégrer dans la communauté locale. Les réunions ont lieu dans les salles des Clubs du Restaurant No. 2 (1er étage) de 9h.00 à 11h.00

Vous êtes invitée à assister à la prochaine réunion ou, si vous n'étiez pas encore arrivée dans la région, veuillez vous reporter pour les dates à un prochain Bulletin Hebdomadaire.

Nous espérons vivement que vous pourrez venir et serions heureuses de faire votre connaissance.

La prochaine réunion d'accueil pour les épouses des nouveaux arrivants et le prochain Coffee Morning aura lieu le :

MARDI 10 OCTOBRE 1989

WOMEN'S

WELCOME MEETING FOR WIVES OF NEWCOMERS - COFFEE MORNING

Each month, 2nd Tuesday, members of the CERN Women's Club welcome newly arrived wives to help with integration into the local community. The meetings take place in the Club Rooms, Restaurant No. 2 (first floor), from 9 am to 11 am.

You are invited to attend the next Coffee Morning or, if you have not yet come to the Geneva region, please watch the Weekly Bulletin for dates of the meetings.

We sincerely hope you can come, and look forward to meeting you.

The next meeting for wives of newcomers and Coffee Morning will be held on

TUESDAY 10 OCTOBER